

汉英对照针灸治疗

抑郁症



数千年中华文化历史积淀铸就的中国医药学是世界医学的瑰宝，今天她正以「绿色」、「安全」、「有效」的崭新面貌，赢得了国际医学界的赞誉，也日益为世界上越来越多的国家和人民所接受。为适合海内外读者学习和运用

中国针灸疗法在减肥、美容以及治疗糖尿病、高血压病和抑郁症的需要，本丛书的编写力争以简明准确的语言，配以图表，系统介绍了有关的基本知识、基本技能和治疗方法，并附有验案举例。本书内容丰富，通俗易懂，可作为海内外广大临床医生、医学院校学生、留学生的参考用书。

Chinese-English Edition

OF ACUPUNCTURE TREATMENT FOR DEPRESSION

主编 许金水 程立红

Chief Compilers Xu Jin-shui and Cheng Li-hong

主译 兰凤利

Chief Translator Lan Feng-li

上海科学技术出版社

Shanghai Scientific and Technical Publishers

汉英对照针灸治疗抑郁症

Chinese-English Edition of
Acupuncture Treatment for Depression

主编 许金水 程立红
Chief Compilers Xu Jin-shui and Cheng Li-hong

主译 兰凤利
Chief Translator Lan Feng-li

English Language Editor Nicole Commarmond

上海科学技术出版社
Shanghai Scientific and Technical Publishers

Shanghai Scientific and Technical Publishers
71 Qinzhou Road (South), Shanghai, 200235, China

Chinese-English Edition of Acupuncture Treatment for Depression
Chief Compilers Xu Jin-shui and Cheng Li-hong Chief Translator Lan Feng-li

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission in writing of the Publishers.

ISBN 978 - 7 - 5323 - 9075 - 5 paperback

图书在版编目 (CIP) 数据

汉英对照针灸治疗抑郁症 = Chinese - English Edition of
Acupuncture Treatment for Depression / 许金水, 程立红主编;
兰凤利主译. — 上海: 上海科学技术出版社, 2007. 10

ISBN 978 - 7 - 5323 - 9075 - 5

I. 汉… II. ①许…②程…③兰… III. 抑郁症-针灸疗
法-汉、英 IV. R246.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 139836 号

上海世纪出版股份有限公司
上海科学技术出版社 出版发行

(上海钦州南路 71 号 邮政编码 200235)

苏州望电印刷有限公司印刷 新华书店上海发行所经销
开本 889×1194 1/32 印张 7.875 字数 180 千

2007 年 10 月第 1 版 2007 年 10 月第 1 次印刷

定价: 20.00 元

本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题,
请向本社出版科联系调换

内容提要

抑郁症是一种以心境低落为主要特征的综合征,随着经济高速发展、生活节奏不断加快,人们面临的心理压力越来越大,抑郁症的发病率呈明显上升趋势。本书分别从中医和现代医学角度论述了抑郁症的概念、病因病机、临床表现、诊断要点及鉴别诊断,并着重从中医方面分析了抑郁症的辨证分型,简要概括了近几十年来针灸治疗抑郁症的机制的研究进展、临床应用,以辨证论治为基础,提出了针灸治疗抑郁症的具体方法,最后列举了针灸治疗抑郁症的常用腧穴、临床典型病例。

本书可供广大针灸医师、中医院校师生、针灸爱好者、出国人员、国外针灸医师以及外国留学生使用。

汉英对照

Chinese-English
Edition of
Acupuncture
Treatment for
Depression

针灸治疗
抑郁症

Capsule Summary

Depression is a common disorder characterized by a pervasive and persistent lowering of mood. With the rapid economic development, the increasingly faster pace of modern life, people have to deal with greater and greater psychological pressure. It is no wonder that the incidence of depression shows an obvious rising tendency. This book covers the definition, etiology, pathogenesis and clinical manifestations of depression as well as some main diagnostic points and differential diagnosis from both the angle of traditional Chinese medicine (TCM) and that of Western medicine. It also analyzes the TCM pattern identification of depression, summarizes the progress that has been made over the last few decades through researching the way acupuncture works in the treatment of this condition. It also gives some clinical applications of acupuncture treatments and puts forward specific acupuncture methods to treat depression based on TCM pattern identification and treatment. Lastly, it lists the commonly used acupuncture points related to this condition and gives some examples of typical clinical cases.

The book should be helpful to acupuncturists at home and abroad, teachers and students of TCM universities and colleges, Chinese personnel practicing abroad, foreign students and non-professionals.



Chinese-English
Edition of
Acupuncture
Treatment for
Depression

抑郁症
针灸治
疗

目 录

上篇

基 础 篇

第一章 抑郁症概述 /2

第一节 概念 /2

第二节 流行病学 /4

第二章 临床表现及诊断要点 /10

第一节 临床表现 /10

1. 主诉 /10

2. 常见症状和体征 /11

第二节 诊断要点 /20

第三节 常用检查方法 /24

1. 体格检查 /24

2. 实验室检查 /26

3. 常见临床症状评定量表 /26

第三章 鉴别诊断 /36

第一节 痴呆 /36

汉英对照

Chinese-English
Edition of
Acupuncture
Treatment for
Depression

针灸治疗
抑郁症

- 第二节 精神分裂症 /38
- 第三节 神经衰弱 /38
- 第四节 广泛性焦虑障碍 /40

第四章 病因及发病机制 /42

第一节 生物因素 /42

1. 生物胺与抑郁症 /42
2. 神经内分泌与抑郁症 /44
3. 脑电生理与抑郁症 /46
4. 遗传研究与抑郁症 /48
5. 其他 /48

第二节 心理因素 /48

第三节 社会因素 /50

第五章 中医对抑郁症的认识 /52

第一节 病因病机 /56

1. 愤懑郁怒,肝气郁结 /58
2. 忧愁思虑,脾失健运 /60
3. 情志过极,心失所养 /60

第二节 中医辨证分型 /62

1. 肝气郁结型 /62
2. 气郁化火型 /64
3. 忧郁伤神型 /64
4. 心脾两虚型 /66
5. 阴虚火旺型 /66
6. 痰气郁结型 /68

第三节 中西医结合辨证分型 /66

1. 肝气郁结证型 /68
2. 肝肾阴虚证型 /70
3. 肝胃不和证型 /70
4. 肝郁化火证型 /70
5. 肝郁脾虚证型 /70
6. 心脾两虚证型 /70
7. 心肝火旺证型 /72

下篇

针灸治疗和典型病例

第一章 针灸治疗 /76

第一节 针灸治疗抑郁症概况 /76

1. 通督醒脑法 /76
2. 调理髓海法 /78
3. 解郁安神法 /88
4. 辨证论治法 /92
5. 其他方法 /98

第二节 针灸治疗抑郁症机制研究进展 /108

1. 针灸治疗机制 /108
2. 临床研究 /114
3. 实验研究 /122

第三节 辨证治疗 /130

1. 肝气郁结型 /130

汉英对照

Chinese-English
Edition of
Acupuncture
Treatment for
Depression

抑郁
症
针灸
治疗

2. 气郁化火型 /132
3. 忧郁伤神型 /134
4. 心脾两虚型 /138
5. 阴虚火旺型 /140
6. 痰气郁结型 /142

第四节 其他治疗方法 /144

1. 电针 /144
2. 芒针 /146
3. 耳针 /146
4. 穴位注射 /148
5. 刺血法与拔罐法 /150
6. 穴位埋线 /152
7. 头针 /152
8. 灸法 /154

第五节 常用腧穴 /156

1. 百会 /156
2. 四神聪 /156
3. 神庭 /156
4. 印堂 /158
5. 风池 /158
6. 大椎 /158
7. 心俞 /160
8. 肝俞 /160
9. 脾俞 /162
10. 胃俞 /162
11. 肾俞 /162

12. 志室 /162
13. 内关 /164
14. 神门 /164
15. 劳官 /164
16. 膻中 /166
17. 期门 /166
18. 中脘 /166
19. 丰隆 /168
20. 三阴交 /168
21. 涌泉 /168
22. 太溪 /170
23. 太冲 /170
24. 行间 /172

第六节 注意事项 /172

1. 配合心理治疗 /172
2. 加强电针的使用 /172
3. 坚持治疗,确保疗程 /174
4. 积极治疗原发病 /174
5. 合理减药 /176

第二章 典型病例 /178

- 病例 1 /178
- 病例 2 /182
- 病例 3 /188
- 病例 4 /192
- 病例 5 /198

病例 6	/202
病例 7	/206
病例 8	/212
病例 9	/216
病例 10	/220
病例 11	/224
病例 12	/230

汉
英
对
照

Chinese-English
Edition of
Acupuncture
Treatment for
Depression

针
灸
治
疗
抑
郁
症

Contents

Part 1

Basic Knowledge

Chapter 1 Depression: Introduction /3

Section 1 Definition /3

Section 2 Epidemiology /5

Chapter 2 Clinical Manifestations and Diagnostic Main Points /11

Section 1 Clinical Manifestations /11

1. Chief Complaints /11
2. Common Symptoms and Signs /15

Section 2 Diagnostic Main Points /21

Section 3 Commonly Used Methods of Examination /25

1. Physical Examination /25
2. Laboratory Tests /27
3. Rating Scales for the Assessment of Common Clinical Conditions /27

Chapter 3 Differential Diagnosis /37

Section 1 Dementia /37

汉英对照

Chinese-English
Edition of
Acupuncture
Treatment for
Depression

抑郁
针灸
治疗

Section 2 Schizophrenia /39

Section 3 Neurasthenia /39

Section 4 Extensive Anxiety Disorders /41

Chapter 4 Etiology and Pathogenesis /43

Section 1 Biological Factors /43

1. Biogenic Amine and Depression /43
2. Neuroendocrinology and Depression /45
3. Encephalic Electrophysiology and Depression /47
4. Research on Heredity and Depression /49
5. Others /49

Section 2 Psychological Factors /49

Section 3 Social Factors /51

Chapter 5 TCM Understanding of Depression /53

Section 1 Etiology and Pathogenesis /57

1. Liver Qi Stagnation Caused by Resentfulness and Discontent /59
2. Melancholy and Anxiety Causing the Spleen to Fail in Transporting and Transforming /59
3. Excessive Emotional Stimulations Causing the Heart to Be Unable to Get Nourishment /61

Section 2 Pattern Identification of Traditional Chinese Medicine /63

1. Pattern of Liver Qi Stagnation /63
2. Pattern of Depressed-qi Transforming into Fire /65
3. Pattern of Melancholy and Depression Impairing the Spirit /65
4. Pattern of Dual Deficiency of the Heart and Spleen /67
5. Pattern of Yin Deficiency with Up-Flaming Fire /67

汉英对照

Chinese-English
Edition of
Acupuncture
Treatment for
Depression

针灸治疗
抑郁症

6. Pattern of Stagnation of Phlegm-qi /69
- Section 3 Pattern Identification of Integrated Traditional Chinese and Western Medicine /69**
1. Pattern of Liver-qi Stagnation /69
 2. Pattern of Liver-Kidney Yin Deficiency /71
 3. Pattern of Liver-Stomach Disharmony /71
 4. Pattern of Liver Depression Transforming into Fire /71
 5. Pattern of Liver Depression and Spleen Deficiency /71
 6. Pattern of Heart-Spleen Dual Deficiency /71
 7. Pattern of Heart-Liver Fire Exuberance /78

Part 2

Acupuncture Treatment and Typical Cases

Chapter 1 Acupuncture Treatment /77

Section 1 Treating Depression with Acupuncture /77

1. Unblocking the Governor Vessel and Arousing the Brain /77
2. Regulating the Sea of Marrow (the brain) /79
3. Dispelling Depression and Calming the Mind /89
4. Identifying Patterns and Instituting Appropriate Treatments /93
5. Other Methods /99

Section 2 Progress made in Research on the Mechanism of Acupuncture in the Treatment of Depression /109

1. Mechanism of Acupuncture Treatments /109
2. Clinical Studies /115
3. Experimental Studies /123

汉英对照

Chinese-English
Edition of
Acupuncture
Treatment for
Depression

抑郁针灸治疗
症案

Section 3 Pattern Identification and Treatment /131

1. Liver Qi Stagnation /131
2. Depressed Qi Turning into Fire /133
3. Depression Harming the Mind /135
4. Dual Deficiency of the Heart and Spleen /139
5. Yin Deficiency with Upward-Flaming Fire /141
6. Phlegm Qi Stagnation /143

Section 4 Other Acupuncture Treatments /145

1. Electro-Acupuncture /145
2. Acupuncture with Elongated Needles /147
3. Ear-Acupuncture /147
4. Acupuncture Point Injection (Hydro-Acupuncture) /149
5. Pricking and Cupping /151
6. Catgut Implantation at Acupuncture Points /153
7. Scalp Acupuncture /153
8. Moxibustion /155

Section 5 Frequently Used Acupuncture Points /157

1. Baihui (GV 20) /157
2. Sishencong (EX - HN 1) /157
3. Shenting (GV 24) /157
4. Yintang (EX - HN 3) /159
5. Fengchi (GB 20) /159
6. Dazhui (GV 14) /159
7. Xinchu (BL 15) /161
8. Ganshu (BL 18) /161
9. Pishu (BL 20) /161
10. Weishu (BL 21) /163

11. Shenshu (BL 23) /163
12. Zhishi (BL 52) /163
13. Neiguan (PC 6) /165
14. Shenmen (HT 7) /165
15. Laogong (PC 8) /165
16. Danzhong (CV 17) /167
17. Qimen (LR 14) /167
18. Zhongwan (CV 12) /167
19. Fenglong (ST 40) /169
20. Sanyinjiao (SP 6) /169
21. Yongquan (KI 1) /169
22. Taixi (KI 3) /171
23. Taichong (LR 3) /171
24. Xingjian (LR 2) /173

Section 6 Points Requiring Attention /173

1. Psychotherapy /173
2. The Use of Electro-Acupuncture to Strengthen the Treatment /173
3. Continuity of Treatment and Completing It /175
4. Vigorous Treatment of the Primary Disease /175
5. Appropriate Reduction of Medication /175

Chapter 2 Typical Cases /179

- Case 1 /179
- Case 2 /183
- Case 3 /189
- Case 4 /193
- Case 5 /199



Case 6 /203

Case 7 /207

Case 8 /213

Case 9 /217

Case 10 /221

Case 11 /225

Case 12 /231

汉
英
对
照

Chinese-English
Edition of
Acupuncture
Treatment for
Depression

抑
郁
症
针
灸
治
疗